

Mission de Formation des assistants techniques dans la recherche socio économique en Guinée équatoriale.

29 Juin – 3 Août 2008

Dr. Josefien Demmer
Spécialiste dans recherche socio économie
autour Parques Nationales Tropicaux

Consultant du BRL ingénierie

10 août 2008

Ce document a été préparé avec l'appui financier de la Commission Européenne. Les opinions et conclusions présentées dans ce document n'engagent que le(s) CONSULTANT(s) et ne reflètent pas nécessairement le point de vue de la Commission Européenne.



1. -Introduction

Un des objectifs majeurs du Programme ECOFAC IV est lié à la relation entre des efforts de conservation avec le développement et la réduction de la pauvreté dans le Bassin Congo. Afin de réussir dans cette opération, c'est nécessaire, au moins, de faire une évaluation de la situation humaine dans la région aux termes de démographie, socio économie, et usages des ressources naturelles. Cette information ne donne pas seulement une résulte de la situation humaine actuellement mais si appliqué correctement, ça forme aussi une base pour documenter quantitativement des changements dans le temps (positive ou négative) causé par les activités de conservation dans cette zone.

Dans le cadre du programme d'ECOFAC IV, qui veut maintenant plus d'accentuer la détermination de les effets de conservation (dans ce cas spécifiquement la conservation de le Parc National Monte Alèn) sur les communautés locales, j'ai été approché par ECOFAC dans la Guinée équatoriale et par BRL Ingénierie à Nîmes, pour l'exécution d'une formation de techniciens local dans la recherche socio économique quantitative.

L'objectif premier de cette mission d'appui n'est donc pas la récolte d'informations de terrain mais bien la formation de quelques techniciens à cet exercice.

Vu le temps disponible, à peu près cinq semaines, j'ai choisi pour une introduction théoriquement expliquée de socio économique à grands traits combinée avec une exécution de socio économique abrégée pratiquement dans quelques villages dans la région de Monte Alèn. En plus nous avons fait un exercice dans le village qui procurera beaucoup d'information intéressant de comment les villageois utilisent leur area naturel autour des villages, où se trouvent leur plantations, où ils chassent et pêchent et braconnent etcetera. L'information obtenue, si vérifiée d'une manière professionnelle avec GPS dans le forêt, donnera l'information au sujet de l'utilisation actuellement des territoires autour des villages. Cette type de recherche est appelée : Cartographie Participative Villageois.

La méthodologie utilisée pour la recherche socio économique dans les villages de Guinée fait par moyen d'enquêtes interview, je l'ai basé sur une recherche socio économique comparable, mais d'une manière plus détaillée et plus large, dans le pays voisin Gabon, effectué pendant environ quatre ans par l'Université Boston College, en collaboration avec le Wildlife Conservation Society-Gabon.

La méthodologie pratiquée abrégée dans les villages est basée sur une version modifiée de la méthodologie utilisée par Dr Rich Davies nommée le Survey des Nécessités Basiques (Basic Necessity Survey --BNS), utilisé entre autres par ActionAid Viêt Nam et dans le Cambodge.

Afin pour mesurer ou les gens des villages, lesquels se trouvent dans l'influence d'activités du conservation de la biodiversité dans les Parcs de Guinée, se sont influencés positivement ou négativement dans leur bien être nous devons être capables de:

1. mesurer des moyens de subsistances, et
2. montrer si les activités de la conservation ont une influence positive ou négative sur les moyens de subsistance de la population locale.

Pour mesurer locale les moyens de subsistance le **Basic Necessity Survey** (BNS) (Survey Nécessités Basique = SNB) a été particulièrement pratiques. El est pragmatique et relativement à bon marché et particulièrement propre pour un mesurage rapide et scientifique. Les résultats effectués sont directement comparables avec les résultats dans les villages de contrôle avec lesquels bien entendu la même méthodologie est suivie. Les villages contrôle sont les villages avec le même statut de richesse, les mêmes groupes ethnique, même taille de village et l'accès aux sources naturelles et proximité des marchés, mais sans l'influence de activités de conservation.

La méthode SNB soutient sur une liste, qui est composée par des informants locales, avec des articles et des services qui les gens locales considèrent comme une base essentiel minimale pour mener une vie raisonnable normale, avec laquelle la vie sans ces produits ou services, est assez difficile. Articles et services de la liste de Nécessités Basique, devraient disponible pour chaque famille dans les villages et personne ne devrait vivre sans eux.

A coté de la recherche dans les villages du Parc on fait la même recherche avec la même méthodologie dans **les villages contrôle**. Villages de control sont les villages qui sont localisés dehors les influences des activités de conservation. Normalement basé sur investigation international, on dit que les villages quels sont dans un cercle de area de 20 km. du distance de frontière du parc, sont sous la influence du Parc National. Donc les villages plus de 20 km de distance de frontières du Parc peuvent être les villages de contrôle. On fait exactement la même recherche dans les villages contrôle, avec la même quantité des villages et la même quantité de ménages comme dans la recherche de villages du parc. Important est aussi qu'on fait la recherche pendant le même temps d'année parce que l'influence des saisons peu être une variable signifiant.

Calendrier de la formation socio économique, fait en coopération avec mon homologue Guinéen :

- a. 3 jours a Bata pour les classes théorie et la pratique des questionnaires avec les étudiants.
- b. 3 jours pour visiter deux villages près de Bata, **Sendje** et **Mitom**, (avec 8 étudiants) pour :
 1. Pratiquer l'attitude professionnelle dans les villages et faire le contact et les réunions avec les villageois.
 2. Tester l'étude pilot de la Guinée équatoriale
 3. Pratique les questionnaires dans les villages avec les villageois et les étudiants.
 4. Démontrer aux étudiants comment on fait une mesure qualitative grossière de la richesse d'un village.
 5. Pratiquer avec les villageois et les étudiants comment on fait la liste de Nécessités Basique
- c. Retourner au Bata pour 8 jours pour améliorer et modifier les questionnaires et discuter tous les problèmes et suggestions de l'étude pilot.
- d. Au mission pour 10 jours dans le région Monte Alèn pour faire le travail avec trois villages et avec trois équipes (8 étudiants) : **Ayene**, **Engong** and **Nkoumekien**.
- e. Visiter les villages control pour démontrer comment initier les contacts, faire des réunions avec les villageois nouveaux et expliquer bien l'étude.
- f. Démontrer et pratiquer La Cartographie Participative Villageois avec les villageoises de Ayene.

- g. Retourner au Bata pour 5 jours pour travailler avec la base de données et les résultats de notre mission.
- h. Analyser les données.
- i. Donner un diplôme aux participantes de formation socio-économie, 7 étudiants.

2. - Méthodologie

En bref la méthodologie utilisée pour quantifier s'il y a des effets socio-économiques d'une activité (soit de conservation ou de développement ou autre), consiste à mesurer l'état socio-économique des sujets **avant** et **après** que l'activité est implémentée.

Une bonne méthodologie pour un mesurage abrégé et rapide de l'état socio-économique des communautés rurales comme au Guinée équatoriale c'est le SNB, Survey Nécessités Basique, qui est fait consiste dans trois étapes :

1. la génération d'une liste des produits - et services considérés essentiels ou minimum pour un niveau de vie humaine par un groupe des gens locaux
2. avec cette liste faire des enquêtes avec des ménages
3. entrée et analyse des données rassemblées.

Sélection du Village et des Ménages:

Si non est possible de mesurer tous les villages et tous les familles dans les villages on fait une sélection ad random ou 'stratified random' (random dans différents aires sélectionnés). Pendant la première visite dans les villages on peut distinguer rapidement qualitative trois classes de la richesse, il y a toujours des différences entre la richesse du villageois, avec noter les matériaux utilisés dans la construction des bâtiments. On a toujours besoin de plusieurs ménages dans chaque catégorie de richesse. Si il n'y a pas de différences et si le village est très petit on mesure tout le village. Si on doit faire une sélection des familles on peut utiliser plusieurs méthodes pour faire une sélection ad random.

Quelles données à collecter :

A- Données du ménage

1. Collecter les données caractéristiques des familles : la démographie. Le nom, l'âge et sexes, le niveau maximum d'éducation des membres de la famille, le revenu, des données rapides de santé, des coordonnées GPS de chaque ménage sélectionné (Ceci c'est pour pouvoir retrouver le même ménage quand on répète la recherche).
2. Mesurer quantitative la richesse de la famille : la valeur d'un panier de biens standard : la liste de produits essentiels (SNB). Quel article de la liste SNB a la famille dans la maison et quel non.
3. Quel article et services de la liste SNB sont vraiment un besoins basiques pour chaque famille, demande aux chefs de ménage, femme ou homme.
4. Combien de chaque article que la famille tient maintenant.
5. Quel est le prix de chaque article que ils possèdent

B- Donnée du Village

La collection des caractéristiques du village peut donner une aide additionnelle dans la compréhension des résultats. Des facteurs au niveau du village peuvent influencer largement la qualité de vie des familles, comme la proximité aux marchés, l'accès aux ressources naturelles et la disponibilité des services sociaux. Souvent on voit que non tous les ménages ou même le village bénéficie également des nouvelles opportunités acquises par l'activité implémentée. Des variables comme l'accès à une bonne route, l'éducation, l'âge, le statut diplomatique (les gens avec des interconnexions) ou la religion affiliée peuvent aider à expliquer ces différences.

1. Détermine le prix au village d'un panier de produits disponible dans la boutique du village, ou dans un bar. Dans chaque village de notre recherche on note les prix d'un panier standard, une liste fixée, d'une boutique locale. Si il y a plusieurs de boutiques on prends toujours la boutique avec le assortiment le plus grande. (comparaison avec les prix des mêmes produits pendant la prochaine appréciation va capturer le niveau de possible inflation national de ça période).
2. La taille du village : La quantité de ménages et la quantité de tribus différentes, la quantité total d'habitants d'un village.
3. Les services sociaux : Une quantité d'information spécifique du village, comme l'accès au marché, la distance à la possibilité d'éducation secondaire, au la poste de santé ou l'hôpital, à la source de l'eau etcetera.

C- La Cartographie Participative

La cartographie villageoise est une méthode participative pour déterminer jusqu'à où et l'intensité de l'utilisation des ressources naturelles par les villageois d'une communauté. Cette information donc peut être utilisée pour déterminer si, et dans quel mesure, il y a un conflit entre le terrain de villageois et le terrain du PN ou son périphérie. Ces données peuvent être la base pour discuter des niveaux des compensations.

Avec cette activité on récolte les données qui reflètent l'accès des villageois à leur environnement naturel. Sur le plan on marque les maisons avec les noms ou numéros de les familles ou clans, les bâtiments importants pour les villageois comme les écoles, les églises, la location du chef de village, les cases de palabres, les boutiques ou bars, les pompes de l'eau, les ponts, les bâtiments de l'administration communale. Après, hors du village, on marque, les pistes et routes, les rivières et ruisseaux, les plantations, les pistes de chasse, les locations de pêche, les locations de chercher l'or, les vieux villages et campements, endroits culturellement ou spirituellement importants. Faire la carte ensemble avec les villageois est un exercice utile avec quatre raisons :

1. Il aide à bâtir une relation de confiance avec la communauté nouvelle
2. Les résultats apportent une vision locale de la géographie de la zone et de l'utilisation de ce terrain par les villageois.
3. Les résultats donnent une estimation de la quantité de ressources différentes qui sont disponibles pour chaque ménage dans le village ou dans le territoire.
4. Cette carte montre les zones de chevauchement avec l'aire protégée et combien des ménages et avec quelle fréquence utilisent des ressources naturelles dans le PN ou son zone de périphérie.

Vérification du carte de village fait avec les villageois et pointer avec le GPS :

Après de faire la carte avec les villageois, avec GPS et un guide on détermine dans le camp les contours exacts de l'information donné sur la carte (souligner les parties qui peuvent coïncider avec le Parc). On note :

1. Plantations : 1) où se trouvent des plantations de tel village, 2) À qui appartient cette plantation, 3) Qu'est-ce qui est planté là, et 4) Est-ce que c'est une plantation de cette année ou l'année dernière, etc.
2. Les rivières avec le nom et le cours de la direction d'eau.
3. Les pistes et les routes, les carrefours, les ponts avec le nom et GPS, les directions et qui eux les utilisent et les distances
4. Campements de la chasse, de pêche et de minier, avec GPS waypoint, le nom, les propriétaires du campements, les photos des campements, l'état du lieu avec une approximation des fréquences des visites à cet endroit (qui inclut la dernière fois que il a été visité).
5. Les vieux villages et vieux campements, les lieux spéciales : détermination de lieu et quand et par qui utilise avec le nom et la famille ou tribu et pour laquelle utilise, l'activité culturelle
6. Signe d'animaux: Bien que nous sommes en forêt pour les raisons humaines, mais nous profitons à relever quand même des signes d'animaux rares et également les grands mammifères (il est intéressant à voir à quelle distance du village on commence à rencontrer ces animaux). Donc, nous relevons un waypoint sur les premiers signes d'éléphants, des buffles, des gorilles, des chimpanzés, des pangolins géants, etcetera et on note quelle sorte de signe nous avons rencontré (crottes, empreintes, etc.) et nous essayons d'estimer le jour de cela que c'était fait.
7. Pièges: Nous nous intéressons de trois choses spécifiquement avec les pièges : 1) À quelle distance du village est-ce que les gens sont en train de pratiquer le piégeage, 2) Qui est en train d'utiliser quelle zone et 3) Quelles sont les densités des pièges dans ces zones.
8. Douilles : Nous utilisons les cartouches utilisées comme une chose qui approxime la pression de la chasse sur une telle piste. Pour cela, on fait à peu près comme pour les pièges. Nous notons la première douille sur le chemin avec waypoint et on note également le calibre et s'il est vieille ou bien récente.
9. Autres :

D- Villages Contrôle

On a visité quelques villages de contrôle dans la région vers l'est de PNMA, on a fait des réunions avec les villageois et expliquer bien notre étude. Villages control sont les villages qui sont localisés dehors les influences des parcs nationaux. On fait la même recherche dans les villages contrôle à comparer les résultats de recherche des deux classes de villages. On fait ça pour pouvoir éliminer des développements au niveau national qui peuvent se présenter dans la période entre deux appréciations. Sans données contrôles on pourrait attribuer des développements nationaux erronés comme des résultats de l'activité de conservation dessous recherche.

Donc les villages de contrôle doivent avoir le plus possible les mêmes amplitudes de richesse (approximées par la qualité des matériaux de constructions de maisons), d'accès aux marchés (approximé par les prix au village d'un panier de biens) et d'accès aux ressources naturelles (approximé par le temps de trajet) que l'ensemble de la communauté.

3. – Travail sur le terrain

On a bien travaillé pendant les missions dans les villages.

Un des étudiants a visité seulement les bars dans le village pendant la deuxième mission, donc il n'a pas collaboré avec notre équipe et il est disqualifié. Les personnes qui ne sont pas un bon exemple dans leur comportement pour les villageois ne peuvent pas être une personne représentative pour notre travail et notre équipe.

A.- La première mission (8 au 10 Juillet) était très court mais était surtout pour toute l'équipe de connaître le travail et comment on travaille dans un village, pratique avec les réunions des villages et les enquêtes comme un étude pilote. Et ça était nécessaire et un succès.

1. On a fait une réunion avec les villageois de Sendje, pour expliquer notre étude socio économie dans les villages, écouter bien, quoi on dit pendant la réunion pour expliquer bien et quel on ne dit pas, pourquoi on le dit, si ou non.
2. Nous avons marché dans le village Sendje expliquer et découvrir et pratiqué avec collaboration d'un assistant local, comment on fait une mesure qualitative grossière de la richesse de les familles du village, pour découvrir subjectivement au moins rapidement trois classes de la richesse dans le village.
3. Tous les étudiants ont fait quatre enquêtes de ménage individuel pendant la première mission au Sendje.
4. On a pris la liste standard de la boutique major au village.
5. On a fait l'enquête au niveau de village avec le chef de village et autre villageois pour pris les données du village.
6. On a fait une autre réunion au fin de la première mission, dans les deux villages, Sendje et Mitom, pour faire deux listes de Nécessités Basique avec les hommes y femmes du village. Cette liste on va améliorer à Bata ensuite et utiliser pendant la deuxième mission

B.- La deuxième mission (19 au 29 Juillet) était une mission plus sérieuse pour le travail et collecter les données des ménages et continuer une semaine dans les villages. Nous avons amélioré les enquêtes de ménage et l'enquête de données du village, on a fait une bonne liste avec les Nécessités Basique. On a fait une base de données dans Excel pour le remplir pendant le travail dans le village.

1. On a travaillé dans 3 villages différents, tous étaient villages de Parc.
2. On a participé activement dans les villages dans leur vie du jour, la vie sociale.
3. Mais on a visité aussi 5 villages de contrôle et fait les réunions avec les villageois pour expliquer notre étude.
4. Chaque team (2- 2- 3- personnes) a fait dans le village ensemble avec un assistant local et moi, la mesure qualitative grossière du matériel de construction des maisons pour distinguer trois classes de richesse dans chaque village. L'assistant de village était une employée locale de ECOFAC.
5. On a fait les enquêtes de ménages avec les hommes et/ou les femmes de ménage, pris la démographie, pris les données des maladies courtes, l'âge, sexe, tribu, les données de salaires en XAF perçu de la dernière mois, leur activités commerciales, mesurer la richesse avec la liste de NB, les matériaux de construction de leur maisons.
6. L'enquête avec les données du village, visiter les boutiques pour remplir le prix d'un panier standard, une autre liste fixée.

7. Praticqué et fait ensemble la carte participative du village d'Ayene
8. On a rempli la base de donnée dans l'ordinateur
9. Pendant 10 jours on a mesuré 80 ménages dans les trois villages.

4. – Dépouillement et analyse des résultats

Dans Bata pour faire l'analyse nous avons développé une étude rapide pour continuer pendant les mois août – septembre et octobre 2008, pour mesurer directement les influences de conservation de la biodiversité sur le bien être de les gens dans les villages. Deux étudiants vont faire la recherche socio économique dans les villages de parc et dans les villages control avec un assistant du terrain locale. Ils vont fait cette étude dans au moins 20 villages de parque et dans 20 villages contrôle.

Avant la présentation de la plan de gestion de ECOFAC, le ONG locale, ANDEGE, va faire l'entrée de données dans la base de donnée et analysé les résultats du la recherche socio économie.

Nous avons discuté et signaler entre nous, l'importance de **cartographie participative villageois** dans les villages. La problème major dans les villages de PNMA est que les villages sont situe au frontière du Parc. Avec la loi dans les mains, ont a fait un peu de la sensibilisation dans les villages, la loi dit que l'entrée et utiliser la nature du Parc National pour tous les villageoises est interdit. Cependant les villageoises ont besoin leur environnement pour vivre leur vie de subsistance, faire la chasse et ou la pêche subsistance, ils ont besoin le bois pour les maison et quelques familles ont leur vieux villages et campements dans le Parc. Avec la cartographie participative on peut découvrir où sont leurs campements etcetera. On peut faire bien claire avec par exemple Mapsource ou Arcview, où sont leurs zones d'agriculture et leurs zones de chasse. A coté de cette sujet, c'est important aussi pour les villageois eux même, de faire le cartographie de leur terrain de village et l'area utiliser par eux, parce que jusqu'à maintenant rien est noté sur papier avec coordinats de GPS, quoi et ou sont les terrains de villages et qui sont les propriétaires de villages, pour le future de village et la future des parques nationaux. Une bonne collaboration à long terme, sur utilisation des ressources entre voisins commence avec entendre et respecter des valeurs et droits réciproques.

Il faut souligner qu'on ne doit pas considérer que l'information obtenue du villageois dans une première visite comme la vérité absolue, et utiliser cette carte comme base des négociations avec la population locale. C'est normal qu'on ne raconte pas tout avec des étrangers.

Nous avons fait l'analyse de data seulement pour pratiquer parce que le data base de 80 ménages est trop incomplètes pour annoncer des résultats définitifs. Les résultats sont ajoutés comme une annexe en Excel, il n'y a pas trop de différences entre les trois villages, probablement parce que la distance entre les trois villages est très courte.

On a calculé avec la base de donnée :

1. Calculée **la pondération** pour chaque article et service de la liste nécessité basique : (c-à-d. Le % des ménages mesurés qui ont dit que le article ou service de la liste était une nécessité basique)
2. calculé **le score de pauvreté** pour chaque ménage (c-à-d. la sommation de la pondération du tous les nécessités basique que la ménage tient)

3. Calculé le **score maximum possible** pour tout le assortiment du nécessitée basique
4. Calculez **l'index de pauvreté** pour chaque ménage en divisant leurs scores de pauvreté par le score maximum possibles. Calcule également toute la valeur des capitaux possédés par le famille (NOTA : veuillez se rappeler que ce n'est pas tous les capitaux possédés par la famille, ni il est juste ces capitaux considérés comme étant localement des nécessités de base, mais il est tous les capitaux possédés par la famille qui ont été inclus dans la liste des groupes cibles originaux). L'index de pauvreté s'étendra de 0%, où une famille n'en possède aucune des nécessités de base et est dans la pauvreté extrême, à 100%, où une famille possède toutes les nécessités de base.

5. – Résumé

Dans le cadre du programme d'ECOFAC IV, qui veut maintenant plus d'accentuer la détermination de les effets de conservation (dans ce cas spécifiquement la conservation de le Parc National Monte Alèn) sur les communautés locales, j'ai été approché par ECOFAC dans la Guinée équatorial et par BRL Ingénierie a Nîmes, pour l'exécution d'un formation de techniciens local dans la recherche socio économique quantitative.

7 techniciens de ECOFAC, INDEFOR et ANDEGE étaient présent pendant les jours de formation et analyse à Bata et pendant le travail dans les villages, deux personnes de ce sept avaient un peu de l'expérience avec les enquêtes dans les villages. Pendant les classes du formation on a fait le théorie du socio économie et expliquer le travail et l'attitude professionnel dans les villages et le comportement pendant le travail et le contact avec les villageoises.

On a fait le travail du socio économie dans le camp pendant 13 jours et 5 jours à Bata pour l'analyse ensuite. Pendant le travail du terrain nous avons travaillé dans 5 villages du Parc Monte Alen : Sendje, Mitom, Ayene, Engong et Nkoumekien, et un jour on a visité aussi 5 villages de contrôle dans le L'este de Parc National Monte Alen.

Nous avons fait pendant les deux mission en terrain en total 110 enquêtes de ménages : 30 Pendant l'étude pilot on a mesurer 30 enquêtes avec le donnée du ménage et 80 fiches du ménages pendant la recherche ensuite. Nous avons fait 3 liste avec les nécessités du base. On a fait 4 enquêtes de la donnée de village en total. Aussi remplir les fiches de la boutique 4 fois. Une fois on a exercé la cartographie participative avec les villageoises.

On a discuté et dessinée la liste de nécessités de base pour la recherche long terme et dessiné l'étude socio économie pour continuer dans les mois août, septembre et octobre 2008 par deux équipes pour les villages du Parc et les villages de contrôle.

On a parlé claire de l'attitude professionnelle et le respect dans les villages pendant les réunions avec les villageoises et pendant le travail de enquêtes.

C'est normal qu'on ne raconte pas tout avec des étrangers. Donc c'est très important pendant le travail du terrain qu'on visite les villages avant de commence la recherche et pendant le recherche qu'on habite dans les villages de recherche, pour le contact avec les villageoises et pour savoir comment vive les gens dans les villages et quoi sont les activités divers. Le meilleur est participé avec les activités social parce que on doit bâtir une relation de confiance entre les chercheurs et la communauté.

On a mené et discuté de la cartographie participative de village avec les problèmes et les manœuvres.

Il faut souligner qu'on ne doit pas considérer que l'information obtenue du villageois dans une première visite comme la vérité absolue, et utiliser cette carte de village préliminaire comme base des négociations avec la population locale.

Après un mois de travail avec les étudiants de Guinée équatoriale il y a des étudiants qui peuvent faire indépendamment une recherche de base de socio économie dans les villages mais il y a aussi des étudiants qui sont plus aptes pour autre travail.

5. – Resumen

En la extensión del programa de ECOFAC IV, que quiere ahora más de acentuado la determinación de los efectos de conservación (en ese caso específicamente la conservación del Parque Nacional Monte Alén) sobre las comunidades locales, se ha acercado por ECOFAC en la Guinea Ecuatorial y por BRL Ingeniería en Nimes, para la ejecución de una formación de técnicos local en la investigación socio económica cuantitativa.

Siete técnicos de ECOFAC, INDEFOR y ANDEGE estaban presentes durante los días de formación y análisis en Bata y durante el trabajo en los pueblos, dos personas de este siete tenían poco de experiencia con investigaciones en los pueblos. Durante las clases de formación se hizo la teoría de socio economía y explicar el trabajo y la actitud profesional en los pueblos y el comportamiento durante el trabajo y el contacto con las aldeanas. Por eso se tiene se ejerce el práctico del trabajo de pueblo con el grupo en Bata.

Se hizo el trabajo de la socio economía en el campo durante 13 días y 5 días en Bata para el análisis a continuación. Durante el trabajo del terreno trabajamos en 5 pueblos alrededor del Parque Monte Alén: Sendje, Mitom, Ayene, Engong y Nkoumekien, y un día se visitaron también 5 pueblos de control en el este del Parque Nacional Monte Alén.

Durante las dos misiones en terreno hemos medido en total 110 investigaciones de datos familias: 30 durante el estudio piloto se tiene medir 30 investigaciones con datos de familias y 80 fichas de las familias durante la investigación a continuación. Hicimos 3 listas con las necesidades básicas. Se hicieron 4 investigaciones de los datos de pueblo en total. Por eso llenar las fichas de la tienda 4 veces. Una vez se ejerció la cartografía participativa con las habitantes.

Se discutió y dibujada la lista de necesidades básicas para la investigación largo término y dibujado el estudio socio economía para seguir en los meses agosto, septiembre y octubre de 2008 por dos equipos para los pueblos del parque y los pueblos de control.

Se habló claramente de la actitud profesional y el respeto en los pueblos durante las reuniones con las aldeanas y durante el trabajo de investigaciones. Es normal que no se dice bastante durante la primera visita con los extranjeros. Pues es muy importante durante el trabajo del terreno que se visitan los pueblos antes de se empieza la investigación y durante la investigación

que se vive en los pueblos de investigación, para el contacto con los habitantes y para saber cómo viva la gente en los pueblos y que son las actividades distinto. El mejor se participa con las actividades social porque se debe construir una relación de confianza entre los investigadores y la comunidad.

Se llevó y discutió de la cartografía participativa de pueblo con los problemas y las maniobras. Es necesario destacar que no se debe considerar que la información obtenida del campesino en una primera visita como la verdad absoluta, y utilizar esta mapa preliminar del pueblo como base de las negociaciones con la población local.

Después de un mes de trabajo con los estudiantes de Guinea Ecuatorial hay estudiantes que pueden hacer independiente la investigación básica de socio economía en los pueblos pero hay también estudiantes que son más aptos para otro trabajo.

Fecha		Nombre del pueblo	
Código de la familia		Jefe de la familia	

ID Persona	Nombre	Edad anos	sexo M /H	Educación	Tribu	Número de veces de enfermedades registradas durante el último mes		
						Fiebre /Paludismo	Diarrea	Gripe
N								
O								
P								
Q								
R								
S								
T								
U								
V								
W								
X								
Y								
Z								
AA								

M= mujer
H= hombre

Fecha		Nombre del pueblo	
Código de la familia		Jefe de la familia	
GPS:	latitud:	longitud:	
Encuestador 1		Encuestador 2	
Hora de inicio		Hora de finalización	
		Parque	
		Tipo pueblo	Parque control

1 Encuesta a nivel de las familias

Cuestión 1-1 : Salarios percibidos por las miembros de la familia durante el último mes				
ID Persona	Salario base	Primas	Empleador	Función

Cuestión 1-2 : Pensiones percibidos por los miembros de la familia	
ID Persona	Monto por mes

Cuestión 1-3 : Actividades comerciales regulares (ejemplos : bar, aserrado de madera, extracción de oro, artesanía de melongo, Carpintería, cura tradicional etc.) – Utilice la ayuda de la memoria				
ID Persona	Tipo actividad	Ingresos durante el último mes	Lugar de actividad	
			pueblo	Fuera del Pueblo
			pueblo	Fuera del Pueblo
			pueblo	Fuera del Pueblo
			pueblo	Fuera del Pueblo
			pueblo	Fuera del Pueblo
			pueblo	Fuera del Pueblo

Cuestión 1-4 : Donaciones financieras recibidas por la familia durante el último mes			
ID Persona	Monto recibido durante el último mes	Recibido de quien? (relación con el receptor)	Lugar de residencia del donante MP = mismo pueblo, PV= Pueblo vecino, A = Aldea, CG = Ciudad grande (Bata, Malabo), fuera del país = FP (precisar el nombre país)

Cuestión 1-5: Bienes brutos vendidos por la familia durante el último año			
Bien	cantidad	Precio unitario	Precio total
Sacos de cacahuetes			
Sacos de café			
Sacos de cacao			
Sacos de calabazas			
Sacos de chocolate del monte			
Sacos de maíz			
ovejas/cabras/cerdos/perros			

Fecha		Nombre del pueblo	
Código de la familia		Jefe de la familia	

Cuestión 1-6 : Bienes brutos vendidos por la familia durante la última semana							
Bien	Cantidad	Precio unitario	Precio total	Bien	Cantidad	Precio unitario	Precio total
Bananas				Pecado fresco			
Plátanos				Pesc. ahumado			
Tubérculos				Pescado salado			
Barra de yuca				Vino de palma			
Malanga				Vino de caña			
Patatas dulces				Kaiñ - Kaiñ			
Bitacola (Oñeñ)							

Cuestión 1-7 : Identificación de los bienes de la familia					
Necesidades básicas	tiene si=1 no=0	es NB si=1 no=0	Cuanto tiene	Precio de cada artículo	Valor Total
Azada					
Cabra					
Carretilla					
Casa de cemento					
Coche					
Congelador					
Escopeta					
Hacha					
Enfernillo de petróleo					
Molino de cacahuete					
Morteros grandes para machacar yuca					
Mosquiteros					
Motosierra					
Nasas					
Pala					
Perforador manual (Ofac)					
Plancha de carbón					
Radio					
Red					
Teléfono					
Televisor					
Tresillo					
Un grupo electrógeno					
Acceso a la electricidad					
Acceso al empleo					
Cobertura telefónica					
Escuela primaria con material escolar					
Pozo con bomba					
Un centro de salud funcional					
Una buena carretera					
Valor total					

Fecha		Nombre del pueblo	
Código de la familia		Jefe de la familia	

Cuestión 1-8 : Material de construcción de la casa principal			
Paredes		Suelo	Techó
Hojas/Cortezas	Madera tratada (Contrachapado o tablas machimbradas)	Tierra	Nipa
Bloques de tierra	Chapas onduladas	Cemento	Chapa de zinc
Bloques de tierra (cocidas)	Reboque casa de tierra	Cemento embaldosado	Chapa ondulada (Tôle bac)
Tierra molida	Semi duro(cemento+ tablas)	madera	Tejas
Tablas / Bambú	Semi Bloques (Bloques + tablas)		
Calabó	Duro (cemento)		

Cuestión1-9: Muertes registradas en la familia durante el último año																
Relación familiar con el jefe de familia	Causas de la muerte				Edad (años)										Sexo	
	Enfermedad	Accidente	vejez	otro	0<1	1<5	5<10	10<20	20<30	30<40	40<50	50<60	60+	M	H	
	Enfermedad	Accidente	vejez	otro	0<1	1<5	5<10	10<20	20<30	30<40	40<50	50<60	60+	M	H	
	Enfermedad	Accidente	vejez	otro	0<1	1<5	5<10	10<20	20<30	30<40	40<50	50<60	60+	M	H	
	Enfermedad	Accidente	vejez	otro	0<1	1<5	5<10	10<20	20<30	30<40	40<50	50<60	60+	M	H	
	Enfermedad	Accidente	vejez	otro	0<1	1<5	5<10	10<20	20<30	30<40	40<50	50<60	60+	M	H	

Datos del pueblo

ID Pueblo		Fecha de encuesta :	
Encuestador 1:		Encuestador2 :	
Nombre de pueblo:		Nombre de Distrito:	
Nombre del presidente de Consejo de poblado			
Número de familias		Fecha de inicio	
Población		Número de tribus	
Tipo de poblado	Concentrado	Pueblo	Campamento

Cuestión1: Localización Geográfica

Parque		Latitud		Longitud		Altitud	
--------	--	---------	--	----------	--	---------	--

Descripción general del pueblo y su historia (continúe en otra hoja, si fuera necesario)

Cuestión 2: ¿Cuántas horas son necesarias de viajar por transporte público a los lugares siguientes, si usted utiliza el medio de transporte más corriente?

Coche de línea		Gran-ciudad (donde hay un supermercado)		Bata	
Un puesto de salud funcional		Escuela primaria		Colegio o Instituto	
Mercado fijo		Farmacia		Hospital	
Empresa forestal/otras		Empresa turística		Puerto	
Empresa petrolera		Abacería (tienda)			

Cuestión 3: ¿Cómo adquiere el pueblo el agua potable?

Río / Manantial	Pozo	Planta de suministro de agua	Agua canalizada
-----------------	------	------------------------------	-----------------

Fecha		ID pueblo	
Encuestador 1		Encuestador 2	

Cuestión 4: ¿Cómo adquiere el pueblo la corriente eléctrica?

No hay	Grupos electrógeno	SEGESA/ OTRO	Placa solar
Si hay un grupo electrógeno o una placa solar, cuantos hay?			
Cuantos funcionan actualmente?			

Cuestión 5 ¿Hay una escuela primaria en el pueblo? ¿Hasta qué nivel?

No hay	de Estado				Privada		
Preescolar	Primario	1º	2º	3º	4º	5º	6º
Número de maestros presentes en el año pasado				Preescolar:		Primario:	

Cuestión 6: ¿Hay un dispensario en el pueblo?

No hay	Sí, pero no funciona	Sí, y funciona
Si es sí, ¿hay una gente primario de salud actualmente en el pueblo?		Si No

Cuestión 7 : En este pueblo, la gente tiene el hábito de ayudarse en las actividades siguientes? (puede seleccionar varias respuestas)

No hay	Chapear las fincas
La caza	La limpieza y la recolecta en las fincas
La pesca	La construcción de casa particulares
La cotización durante las muertes y matrimonios	Obras comunitarias (escuelas, puestos de salud, iglesias, casa de palabra etc.)

Cuestión 8: Hay un campo de fútbol en el Pueblo?

No	SI, pero no se utiliza	SI, y se utiliza regularmente
----	------------------------	-------------------------------

Fecha		ID pueblo	
Encuestador 1		Encuestador 2	

Precio de bienes en las abacerías del pueblo.

Instrucciones: para rellenar esta ficha, visite la abacería más grande el pueblo. Para cada bien en la lista hay que notar: 1) Si el bien existe, (es decir que se vende en la abacería) 2) Para los bienes disponibles, notar el precio.

Nombre de la abacería				
Bien	Cantidad	1 = Si 0 = No	Precio en FCFA	
1	Lata de sardina	1		
2	Lata de maquero	1		
3	Mortadela (carne en lata)	1		
4	cebolla	1		
5	Petróleo	(1litro)		
6	Velas	1		
7	Pan (artesanal)	1		
8	Jabón de lavar	1		
9	Azúcar	8 Terrones		
10	Café Nescafé	1 Sobre		
11	Papel higiénico	1		
12	Pilas pequeñas AA	1		
13	Pilas grandes DD	1		
14	Cubo (12 – 13 ltr)	1		
15	Lámpara de bosque	1 mediano		
16	Aceite vegetal (saborel)	1ltr		
17	Radio	1 más caro		
18	Linterna 2 pilas	1		
19	Vino en sobres (Coviran)	1		
20	Cerveza Castel Grande	1		
26	Pavo congelado	1 Kg.		
27	Pescado congelado	1 Kg.		
29	Pescado ahumado	1 Kg.		
30	Pescado salado	1 Kg.		
32	Carne Cebú congelada	1 Kg.		
33	Costillas Cerdo congelada	1 Kg.		